

Педагогические науки / Pedagogical Science
Оригинальная статья / Original Article
УДК 372.881.1
DOI: 10.31161/1995-0659-2018-12-2-62-66

Развитие навыков работы с текстом в контексте формирования читательской стратегии (на примере дисциплины «Русский язык как иностранный»)

© 2018 Лю Сюцзюань

Суйхуаский университет,
Суйхуа, Китайская Народная Республика; e-mail: 26717789@qq.com

РЕЗЮМЕ. Целью данного исследования является анализ проблем обучения русскому языку как иностранному студентов – иноязычных граждан. Аспекты изучения русского языка как иностранного рассматриваются в статье через формирование и совершенствование читательской стратегии иностранных студентов. Автором выявлены читательские стратегии на основе моделей чтения, обоснованные спецификой как психических процессов восприятия текста, так и уровнем сформированности умений и навыков работы с ним. Для нашего исследования были использованы эмпирические **методы**: наблюдение, опрос, тестирование, педагогический эксперимент. **Результаты** исследований показывают, что реализуемое дидактико-методологическое сопровождение работы с текстом в контексте формирования читательской стратегии определено методикой и формами работы с русскоязычным специализированным текстом и демонстрирует высокий уровень сформированности аналитической стратегии. **Выводы.** Показано функциональное значение текста как нормативной единицы. Выявлены аспекты обучения в зависимости от признаков сформированности определенной читательской стратегии иностранных студентов. Автором приводятся примеры методических приемов работы с текстом, относящиеся к сущности соответствующей стратегии чтения и переработки содержания текстовой информации.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, текст как единица информации, читательские стратегии, иностранные студенты, модели чтения, приемы и формы работы с текстом.

Формат цитирования: Лю Сюцзюань. Развитие навыков работы с текстом в контексте формирования читательской стратегии (на примере дисциплины «Русский язык как иностранный») // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Психолого-педагогические науки. 2018. Т. 12. № 2. С. 62-66. DOI: 10.31161/1995-0659-2018-12-2-62-66

Development of Skills of Working with Text in the Context of Formation the Readership Strategy (Basing on the Discipline "Russian as a Foreign Language")

© 2018 Liu Xiujuan

Suihua University
Suihua, Republic of China; e-mail: 26717789@qq.com

ABSTRACT. The aim of this study is to analyze the problems of teaching the Russian language as a foreign student-foreign language citizens. Aspects of studying Russian as a foreign language are discussed in the article through the formation and improvement of the reading strategy of foreign students. The author reveals reading strategies based on reading models, grounded in the specifics of both the mental processes of perception of the text, and the level of the formation of skills and skills in working with it. For our research, empirical **methods** were used: observation, questioning, testing, pedagogical experiment. The results of the

research show that the didactic-methodological support for working with the text in the context of the reader's strategy formation is determined by the methodology and forms of work with the Russian-language specialized text and demonstrates the high level of the formation of the analytical strategy. **Conclusions.** The functional meaning of the text as a normative unit is shown. The aspects of education are revealed depending on the signs of the formation of a certain readership strategy of foreign students. The author gives examples of methodical methods of working with text relating to the essence of the corresponding strategy for reading and processing the content of textual information.

Keywords: Russian as a foreign language, text as a unit of information, reading strategies, foreign students, reading patterns, techniques and forms of working with text.

For citation: Liu Xiujuan. Development of Skills of Working with Text in the Context of Formation the Readership Strategy (Basing on the Discipline "Russian as a Foreign Language"). Dagestan State Pedagogical University. Journal. Psychological and Pedagogical Sciences. 2018. Vol. 12. No. 2. Pp. 62-66. DOI: 10.31161/1995-0659-2018-12-2-62-66 (In Russian)

Введение

Обучение русскому языку как иностранному (далее РКИ) иноязычных граждан-студентов вуза предполагает системную реализацию инновационных подходов, сопровождающихся соответствующими решениями как в плане организации самого процесса, так и в плане создания методического сопровождения с четко и последовательно разработанной лингводидактической основой.

Неоднородность степени коммуникативных потребностей иностранных студентов, а также их языковых способностей в плане восприятия иноязычного материала и способов его освоения востребует реализацию процесса обучения РКИ на основе не только специфического отбора учебного материала, но и своевременной диагностики той читательской стратегии, принципа которой руководствуется иностранный студент уже на начальном этапе обучения [1; 3; 7].

Цель исследования – анализ проблем обучения русскому языку как иностранному студентов-иноязычных граждан. Аспекты изучения русского языка как иностранного рассматриваются в статье через формирование и совершенствование читательской стратегии иностранных студентов.

Методы – наблюдение, опрос, тестирование, педагогический эксперимент.

Результаты и обсуждение

Как известно, основным методологическим основанием в процессе обучения любому иностранному языку (в том числе и РКИ) является работа с текстом. Сам же текст рассматривается как центральная часть дидактико-методологического

комплекса и позиционируется как высшая коммуникативная единица. В связи с этим правомерными являются утверждения о том, что основная часть работы по развитию навыков иноязычной речевой деятельности (чтение на русском, говорение на русском, письмо на русском) неразрывно связывается с коммуникативными намерениями в процессе работы с русскоязычным текстом, в состав которого входят интенции сравнения, сопоставления, количественной характеристики, выявления и передачи главного, формулирования проблемы и т. п.

При этом языковые средства РКИ методологически отбираются на основе апеллирования к исходному тексту, его восприятию и преобразованию, эффективность и специфика достижения результативности чего опосредуются особенностями читательской стратегии иностранного студента [2; 4].

В методике работы с иноязычным текстом (в том числе и в рамках обучения РКИ) выделяют несколько читательских стратегий, среди которых:

– стратегия, основанная на принципах восприятия «Top-down» (по типу анализа содержания текста «сверху-вниз»); процесс реализации данной читательской стратегии опосредован достаточно высоким качеством результатов обработки текста в процессе его восприятия студентами, поскольку иностранные студенты, использующие такую стратегию, характеризуются навыками осмысления структуры самого текста, способны выдвинуть какие-либо предположения о его содержательной стороне и могут в процессе осуществления данной стратегии продуктивно пользоваться имеющимися у них знаниями и опытом

коммуникативного взаимодействия на русском языке, а также знаниями речевой культуры и инокультурных особенностей изучаемого языка;

– стратегия, основанная на принципах восприятия «Bottom-up» (по типу анализа содержания текста «снизу-вверх»); процесс реализации данной стратегии связан с так называемой раскодировкой иностранными студентами содержательной части текста, то есть студент, обладающий навыками такой читательской стратегии может оперировать такими действиями как опознавание лексем, узнавание определенных клише, переработка воспринимаемой русскоязычной информации на основе узнавания лексических элементов и лексико-грамматических конструкций;

– стратегия, основанная на реализации в процессе изучения РКИ так называемой интерактивной модели работы с текстом; использование данной стратегии уже предполагает у иностранного студента навыков исследовательской работы с иноязычным текстом, а также способности критически осмысливать содержание, перерабатывать его на основе формирующегося в процессе освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» своеобразного нового типа мышления – критического [6; 7].

Таким образом, в процессе изучения РКИ иностранные студенты могут характеризоваться различными читательскими стратегиями, особенности проявления которых будут зависеть от конкретизации проблем восприятия, специфики самого процесса, что обуславливает направленность дидактико-методологического сопровождения работы с русскоязычным текстом.

Так, при используемой стратегии согласно модели «Bottom-up», когда иностранные студенты отличаются спецификой восприятия, включающего сканированный поиск лексем, лексических и лексико-грамматических конструкций, специфических информативных текстовых единиц, целесообразно использовать такие формы работы с текстом как глоссирование, составление кластеров, что будет совершенствовать процесс беглого

опознавания на основе включения в более детальный анализ контекстной части текста:

Например, глоссирование текста технической направленности: *угольные шахты и разрезы, горно-геометрические модели, запасы угледобывающих предприятий, режим мониторинга достоверности и т. п.*

Для студентов, характеризующихся данной стратегией, характерны проблемы контроля обработки содержания в части смыслового восприятия русскоязычного специализированного текста, которые продуктивно решаются с помощью таких методических приемов работы с текстом как представление содержания в табличном виде или в виде органограмм. Это позволяет преодолеть начальный этап восприятия текста и перейти к более «зрелому» чтению, характеризующемуся совершенствованием структурно-вербального уровня понимания текста на основе достаточного представления о специализированной специфике самого содержания и терминологической базе.

При реализуемой стратегии в соответствии с моделью «Top-down» студентов уже характеризует способность так называемой активизации лексического, грамматического и лексико-грамматического знания русского языка, что проявляется в умениях и навыках уточнения многозначности лексем и лексико-грамматических конструкций. Процесс работы с тестом в рамках данной стратегии характеризуется формулировками умозаключений, протекает более медленно и осмысленно, направлен на освоение общего смыслового ядра содержания текста.

Для студентов, характеризующихся данной читательской стратегией, целесообразны такие методические приемы работы с текстом как различные формы компрессий, выражающиеся в аннотировании, реферировании, предоставлении содержательной информации в таблично-графической форме. Здесь уже имеет место преобразование исходного текста, проявляющееся в способности студента к осуществлению вторичной коммуникации с учетом форм связности и построения алгоритмов продуцированного русскоязычного текста.

Например, компрессия текста в рамках темы «Особенности развития китайского рынка угля»:

«...на экономическом форуме...подчеркивались особенности развития европейского и азиатского энергетического рынка. Крупнейшие импортеры на азиатском рынке угля – Япония, Южная Корея, Китай, Индия, на европейском – Германия и Великобритания. Ведущими производителями угля – США и КНР – являются экспортёрами и импортерами угля и т. д. ...».

Для студентов, характеризующихся данной стратегией, характерно наличие специфики проблем восприятия и переработки семиотической информации для последующего ее использования в коммуникативном взаимодействии.

При реализуемой стратегии согласно модели интерактивного чтения иностранных студентов, изучающих РКИ, характеризует способность самостоятельного определения цели работы с текстом, понимания идеи текста на этапе восприятия, целостного восприятия на дальнейших этапах работы с содержанием, а также формирование суждений и умозаключений на основе как культурного языкового опыта, так и опыта специализации [6; 7].

При работе со студентами, обладающими данной читательской стратегией, работа с текстом уже должна выстраиваться согласно методологическому сопровождению в рамках так называемой «формулы строения»

или логико-семантической организации, характеризующейся:

– когезией (средствами связи между отдельными компонентами текста, смысловыми узлами и основными мыслями, а также анализом логико-семантической сетки текста, определяющей структурно-смысловую его целостность);

– когерентностью (смысловым единством, проявляющимся в ключевых и тематических специализированных единицах и их повторяемостью);

– прагматической установкой.

Именно благодаря такой стратегии, можно добиваться успешного формирования у иностранных студентов навыков изучающего, просмотрового, поискового чтения при умении выделять независимые и зависимые текстовые сегменты, т. е. основную и дополнительную информацию [5].

Заключение

Таким образом, мы видим, что специфика формирования читательской стратегии, опосредующая работу с текстом, у каждого студента индивидуальна. Это полноправно определяет дидактико-методологические основания моделей чтения и выбора методических приемов и форм работы. Грамотно встроенное дидактико-методологическое сопровождение не только позволяет повысить эффективность и продуктивность работа с текстовой информацией в рамках специализации иностранных студентов, но и активизировать глубинные процессы мыслительной деятельности в процессе восприятия.

Литература

1. Барановская Т. А. Теория и практика обучения иностранному языку // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковых вузах / Материалы Межфакультетской научно-методической конференции. М. : Изд-во НИУ ВШЭ, 2012. С. 11-17.
2. Комарова Л. И. Понимание иноязычного (инокультурного) художественного текста читателем // Вестник Томского государственного университета. 2010. № 6 (86). С. 128-134.
3. Молодкина Е. В. Работа с текстом при обучении студентов неязыковых специальностей профессионально-ориентированному чтению // Lingua mobilis. 2011. № 4 (30). С. 131-133.
4. Рождественская О. Ю. Как научить общаться на начальном этапе обучения

русскому языку / Сборник материалов Недели русского языка и российской культуры. Италия, Милан – Бари – Рим. Москва, 2012. С. 51–56.

5. Савин К. С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. № 2. Т. 6. С. 179-180.

6. Серова Т. С., Пипченко Е. Л. Психолого-педагогические аспекты обучения гибкому иноязычному чтению на основе проблемно-исследовательских проектов // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 3. С. 91-102.

References

1. Baranovskaya T. A. Theory and practice of foreign language teaching. Actual problems of foreign language teaching in non-linguistic universities *Materialy Mezhfakul'tetskoj nauchno-metodicheskoy konferencii* [Proceedings of the interfaculty scientific and methodological conference]. Moscow, SRI HSE Publ., 2012. Pp. 11-17. (In Russian)
2. Komarova L. I. Understanding of foreign language (foreign cultural) literary text by the reader. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State University]. 2010. № 6 (86). Pp. 128-134. (In Russian)
3. Molodkina E. V. Working with text in teaching students of non-language specialties professionally-oriented reading [Lingua mobilis]. 2011. No. 4 (30). Pp. 131-133. (In Russian)
4. Rozhdestvenskaya O. Yu. How to learn to communicate at the initial stage of learning Russian. *Sbornik materialov Nedeli russkogo yazyka i rossijskoj kultury* [Source book of the Week of Russian Language and Russian Culture]. Italiya, Milan – Bari – Rim. Moscow, 2012. Pp. 51–56. (In Russian)
5. Savin K. S. Problems and ways to solve the problems of teaching Russian as a foreign language in the process of studying economic disciplines. *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal* [Baltic humanitarian journal]. 2017. Vol. 6. No. 2. Pp. 179-180. (In Russian)
6. Serova T. S., Pipchenko E. L. Psychological and pedagogical aspects of teaching flexible foreign language reading on the basis of problem-research projects. *Vestnik Permskogo natsional'nogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznaniya i pedagogiki* [Bulletin of Perm national research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy]. 2017. № 3. Pp. 91-102. (In Russian)
7. Yakovenko I. A. Formation of strategies of foreign language semantic reading of text information. *Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya* [Pedagogy and Psychology of Education]. 2017. No. 3. Pp. 38-43. (In Russian)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ
Принадлежность к организации

Лю Сюцзюань, магистр, старший преподаватель, заведующий кафедрой русского языка, Суйхуаский университет, Суйхуа, Китайская Народная Республика; e-mail: 26717789@qq.com

Принята в печать 23.04.2018 г.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR
Affiliations

Liu Xiujuan, magister, senior lecturer, the head of the chair of Russian Language, Suihua University, Suihua, Republic of China; e-mail: 26717789@qq.com

Received 23.04.2018.